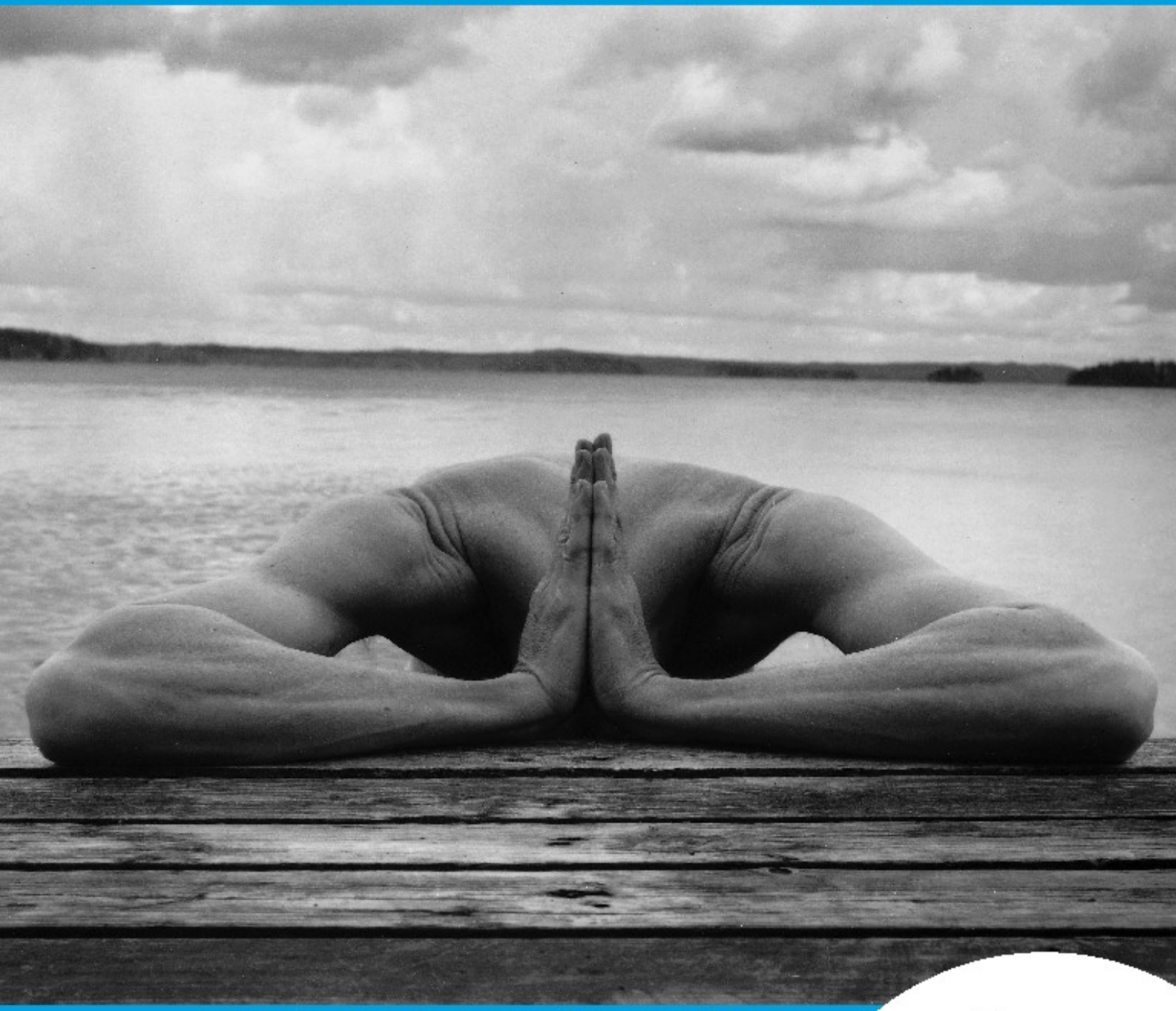
Les Boréales
Un festival en Nord

DU 3 AU 19 NOV. 2011
À CAEN ET EN RÉGION
02 31 15 36 40

XXe PLATEFORME DE CRÉATION NORDIQUE PROPOSÉE PAR LE CENTRE RÉGIONAL DES LETTRES DE BASSE-NORMANDIE

LITTÉRATURE CIRQUE THÉÂTRE DANSE CONCERTS CINÉMA EXPOSITIONS...



Finlande et Norvège
Suède Islande Danemark Pays baltes

Edvard Munch / Agnes Obel / Jan Garbarek & The Hilliard Ensemble / Cirque Aïtal / Les Colporteurs / Tero Saarinen / Arno Rafael Minkkinen / Adel Abidin / Elina Brotherus / Oskaras Koršunovas / Alvis Hermanis / Jay-Jay Johanson / Thomas Dybdahl / Per Olov Enquist / Herbjørg Wassmo / Linn Ullmann / Anne B. Ragde....

www.crlbn.fr

20e édition
les boréales
UN FESTIVAL EN NORD

Avec le soutien exceptionnel de la Région Basse-Normandie

Temps fort

Cirque

Finlande
France

LE COUP DE COEUR DES BORÉALES 2011

Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie

Sous chapiteau, Terrain Savare, Caen

Les 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13 nov.

Tarif : de 4 à 24 euros

Pour le meilleur et pour le pire

Par le cirque Aïtal
À partir de 5 ans

Sur la piste : Victor Cathala (porteur), Kati Pikkarainen (voltigeuse)
Conception : Kati Pikkarainen et Victor Cathala
Composition musicale : Helmut Nünning
Création sonore : Andy Neresheimer
Regards extérieur : Michel Cerda et Jani Nuutinen
Création lumières : Patrick Cathala
Création costumes : Odile Hautemulle
Construction scénographie : Alexander Bügel et Simon Cathala
Régies techniques : Simon Cathala, Jérôme Dechelette, Patrick Cathala
Administration, production : Sotira Dhima



Un couple cherche l'équilibre entre le travail et la vie, entre l'intimité et la piste. *Pour le meilleur et pour le pire* est un mélange de cirque, de route, d'amour et de travail. Un mélange du meilleur et du pire. De passé, de futur et d'aujourd'hui. Un spectacle où l'on construit et où l'on déconstruit. Le nouveau spectacle du Cirque Aïtal plonge dans la relation de deux êtres qui se côtoient tous les jours. Deux artistes de cirque évoluant au gré du temps qui nous racontent leur vie. Le cirque comme une sorte de mariage. Dire oui.

« Ils ont la piste en eux. Victor Cathala, le colosse tendre et rugueux, et Kati Pikkarainen, sa voltigeuse de choc, aussi menue qu'il est baraqué, sont deux acrobates parmi les plus doués de leur jeune génération. » Télérama

Finlande
France

Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie

Théâtre d'Hérouville

Les 17 et 18 nov. à 14h30
Le 19 nov. à 17h

Durée : 1h environ

Tarif : de 4 à 24 euros

Stage de fil avec Sanja Konsonen (cf. page 63)

Sur la route…

Par la compagnie Les Colporteurs
À partir de 9 ans

Production : La compagnie Les Colporteurs
Avec : Sanja Kosonen, Antoine Rigot

Lorsqu'Œdipe prend la route, c'est pour tenter, après la tragédie, de reprendre différemment le fil de sa vie, de retrouver l'équilibre après qu'il s'est rompu. La limpide, rebelle et éclairante Antigone s'impose dans ce voyage. Ils comprendront qu'ils ne pouvaient le faire qu'ensemble. *Sur la route…* est un dialogue des corps entre un homme blessé et une femme funambule. Le duo qu'ils créent est une chorégraphie de l'équilibre. C'est aussi pour Antoine Rigot, funambule et victime d'un accident en mai 2000, une nouvelle étape dans la réinvention de son art. Dans cette démarche, *Sur la route…* nous parle du fil d'une manière infiniment personnelle, bien au delà d'un exercice de virtuosité.


© Jean-Pierre Estournet


© Jean-Pierre Estournet

« Antoine et Sanja Kosonen, beauté botticellienne, revivent dans la simplicité et la tendresse, ce qu'il faut d'audace, de jeux complices, de courage et de rêve obsessionnel pour triompher d'un lourd handicap. Et le miracle des Colporteurs opère, l'émotion est là, intacte, légère, versatile. » Le Figaro

Angleterre
Finlande
France

La Renaissance, Mondeville

Les 17 et 18 nov.

Tarif : à définir

Quai des arts, Argentan

Le 19 nov.

Tarif : de 11 à 22 euros

L'Ensemble de Basse-Normandie proposera d'autres concerts dans le cadre du festival (cf. page 33 et 39)

Zéphyr

Par Gandini et L'Ensemble

Jongleurs : Kati Ylä-Hokkala, Iñaki Sastre, Owen Reynolds, Malt Steinmetz, Kim Huynh, Jon Udry, Niels Seidel, Sean Gandini et Sakari Mannistö
Direction artistique : Kati Ylä-Hokkala et Sean Gandini
Eclairage : Jean-Ba Laude
Production : Aline Angéli / Gandini Juggling

Zéphyr réunira sur scène les jongleurs de la compagnie Gandini Juggling et L'Ensemble de Basse-Normandie. Au programme : répertoire classique, chorégraphie et effets visuels garantis !

Gandini Juggling est né afin de célébrer l'art de la jonglerie sous toutes ses facettes. Durant les 18 dernières années, les Gandinis ont joué plus de 4000 spectacles dans 40 pays et sont constamment en tournée mondiale. Réputés pour leur virtuosité en jonglerie et leurs chorégraphies extrêmement travaillées, les Gandini sont incontestablement une des compagnies de cirque européen les plus importantes.



L'Ensemble de Basse-Normandie est un orchestre de chambre français basé à à Mondeville, près de Caen. Créé en 1982, L'Ensemble de Basse-Normandie est aujourd'hui une formation de 18 musiciens permanents, cordes, vents et piano.

« Avec* [ce spectacle], *les jongleurs ont collaboré avec les musiciens de l'Ensemble de Basse-Normandie, offrant, sur la musique des "Quatre saisons" de Vivaldi, un ballet orchestré avec brio. Une compagnie a suivre ! » La Manche Libre

Temps fort

Danse

Finlande Deux Soirées - Tero Saarinen Company


© Tero Saarinen, Irmeli Jung

Danseur chorégraphe, Tero Saarinen commence sa carrière de danseur au Ballet National de Finlande en 1985. Très vite, il rencontre un succès grandissant. Il quitte la compagnie en 1992, à la recherche de nouvelles influences en provenance de la danse contemporaine et des danses orientales.
Tero Saarinen fonde sa compagnie en 1996. Il l'utilise comme outil d'introspection dans un travail chorégraphique unique. Son répertoire, constitué principalement de créations signées Saarinen, comprend également quelques soli créés pour lui par d'autres chorégraphes dont Carolyn Carlson.

Tarif intégral pour les deux soirées : de 10 à 36 euros

Première soirée - Borrowed Light

Le 11 nov. à 20h au Théâtre de Caen

Durée : 1h10 / **Tarif :** de 8 à 25 euros

Chorégraphie : Tero Saarinen
Arrangements et direction musique Shaker : Joel Cohen
Lumières et scénographie : Mikki Kunttu
Création costumes : Erika Turunen
Son : Heikki Iso-Ahola
Sur scène : Tero Saarinen Company et Boston Camerata

Œuvre magistrale de Tero Saarinen, *Borrowed Light* a envoûté les publics du monde entier. Sur les voix vibrantes des chanteurs de la Boston Camerata, les huit interprètes dansent à l'unisson et dégagent la force de la foi. Une foi éclairée qui transcende l'humain pour des engagements profonds, qu'ils soient artistiques, politiques ou religieux. Ombres et lumières reflètent la spiritualité de l'âme dans sa quête d'absolu.

« Une production originale et scrupuleusement intelligente. » The Guardian


© Borrowed Light, Laurent Phillipe

Temps fort

Danse

Deuxième soirée - Scheme of things suivi de Vox Balaenae

Le 13 nov. à 17h au Théâtre de Caen

Durée : 1h / **Tarif :** de 8 à 25 euros

Scheme of Things

Chorégraphie : Tero Saarinen
Musique : Biosphere, Jeff Buckley, Trey Gunn, Jarmo Saari avec les danseurs de la compagnie Tero Saarinen
Lumières et scénographie : Mikki Kunttu
Costumes : Erika Turunen
Assistant chorégraphe : Satu Halttunen
Réalisation costumes : Tipi Taskinen | Atelje Teatro


© Scheme of Things, Joris Jan Bos

Scheme of Things présente une multitude d'émotions et de comportements qui se manifestent dans les relations amoureuses. L'importance du timing et des réflexions sur les extrêmes émotionnels et sur les différentes attentes - de la possessivité à la peur de l'engagement, de la cupidité et de la jalousie à l'abnégation et au sacrifice - sont au cœur de cette œuvre.

Vox Balaenae

Chorégraphie : Tero Saarinen
Musique : George Crumb, Vox Balaenae avec l'Ensemble intercontemporain
Lumières et scénographie : Mikki Kunttu
Création costumes : Erika Turunen
Assistant chorégraphe : Elke Schepers, Sini Länsivuori

Cette œuvre musicale de George Crumb est interprétée par l'Ensemble intercontemporain et accompagnée d'une chorégraphie élaborée par Tero Saarinen, danseur finlandais passionné par le croisement entre les arts.


©Vox Balaenae, Tanja Ahola

Expositions - Photos

Finlande

Abbaye-aux-Dames, Caen

Du 4 nov. au 31 déc.

Entrée libre

En partenariat avec l'ARDI

Inauguration le 4 nov. à 18h30

Rencontre avec Arno Rafael Minkkinen dans le cadre de la journée de sensibilisation à la culture finlandaise (cf. page 65)

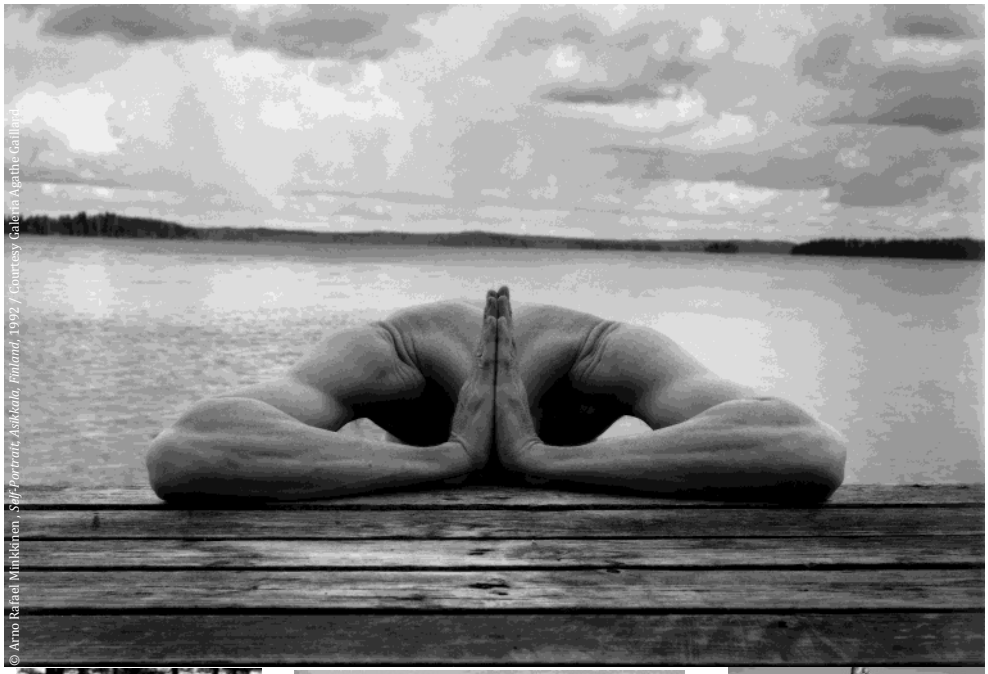
Workshop avec Arno Rafael Minkkinen (cf. page 64)

Conférence avec Arno Rafael Minkkinen (cf. page 64)

Arno Rafael Minkkinen

40 ans de photographies

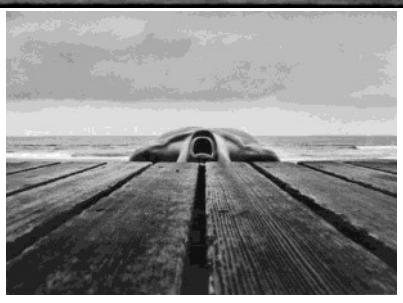
Né en 1945 à Helsinki en Finlande, Arno Rafael Minkkinen quitte sa terre natale à l'âge de six ans, lorsque ses parents décident d'émigrer aux États-Unis. Il démarre sa vie professionnelle comme concepteur-rédacteur dans une agence publicitaire new-yorkaise, une activité qu'il poursuivra une dizaine d'années. Il apprend la photographie auprès de Ken Heyman et John Benson.
Belles, troublantes, étonnantes, en noir et blanc, ses photos le mettent en scène, lui ou parties de son corps nu, dans des positions souvent improbables, au milieu de paysages naturels. Un travail, réalisé sans aucun trucage, ni manipulation ultérieure, et généralement sans assistance, qu'il poursuit depuis près de 40 ans.



© Arno Rafael Minkkinen, *Self-Portrait, Asikkala, Finland*, 1992 / Courtesy Galerie Agathe Gaillard



© Arno Rafael Minkkinen, *Fosters*



© Arno Rafael Minkkinen, *Self-Portrait, Narragansett, Rhode Island*, 1973



© Arno Rafael Minkkinen, *Fosters Pond*, 1990

« Ses autoportraits tiennent du rite païen, d'une cérémonie de fusion et de réconciliation avec la

Expositions - Photos

Finlande

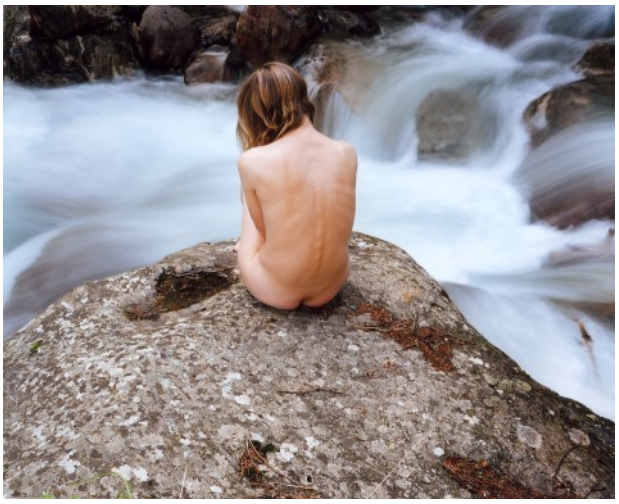
Le Radar, Bayeux

Du 5 nov. au 11 déc.

Entrée libre

Inauguration le 5 nov. à 14h30

Elina Brotherus



Model Study 21, 2007

Photographe finlandaise travaillant à la fois en Finlande et en France, Elina Brotherus, confronte dans son œuvre la photographie aux codes classiques de la représentation picturale. Tout en grâce et en délicatesse, ses photographies mettent en scène des personnages dans leurs attitudes et dans leurs moments quotidiens, dans leurs instants intimes, mais toujours avec une certaine distance respectueuse. Son travail saisit, dans un espace quotidien ou dans un paysage, les grandes émotions humaines universelles.



Der Wanderer 2, 2004

« Une invitation au voyage au sein d'une œuvre intimiste, teintée de romantisme. » Trois couleurs magazine

Finlande

Wharf, Centre d'Art Contemporain, Hérouville

Du 7 oct. au 10 déc.

Entrée libre

Inauguration le 7 oct. à 18h

Adel Abidin

Adel Abidin est né à Bagdad en 1973. Il a immigré en Finlande en 2001 et a rapidement percé comme artiste dans son pays d'adoption. Diplômé de l'Académie des Beaux-Arts de Helsinki en 2005, il représentait la Finlande à la Biennale de Venise en 2007 et représente l'Irak en 2011. La galerie Anne de Villepoix à Paris lui consacre une exposition personnelle du 21 mai au 30 Juillet 2011.

Cet artiste à la double nationalité focalise son travail sur les thématiques de l'aliénation culturelle et de la marginalisation. Ses œuvres traitent des expériences de marginalité, des stéréotypes, de la sexualité et de l'absurdité de la guerre. La peur, la religion, l'amour, la haine, la mort y sont toujours abordés avec humour et ironie.



© *Memorial, Film Still*, Adel Abidin

L'exposition présente une animation intitulée *Memorial*, inspirée d'un événement dont l'artiste a été témoin à l'âge de 17 ans lors d'un bombardement à Bagdad. Une deuxième œuvre, *Vacuum* évoque avec humour les conditions climatiques du pays d'adoption de l'artiste. Enfin la vidéo *Bread of life* propose une relecture inattendue du pain comme aliment sacré.

« Adel Abidin manie un humour caustique et dénonce les artifices de la société de l'information par un regard distancié et poétique. Ses œuvres sont souvent subversives, toujours ironiques. » ARTE

Expositions

Finlande

Artothèque, Caen

Entrée libre

Inauguration le 8 novembre à 18h30

Ville Lenkkeri

The Place of No Roads



L'exposition *The Place of No Roads* évoque le voyage d'un homme à la recherche d'un idéal de société.
C'est dans l'Arctique, sur les îles Svalbard, que le photographe finlandais Ville Lenkkeri a cru trouver les conditions nécessaires au développement d'une manière de vivre différente, basée sur l'entraide et l'équité.
La vie sur les îles Svalbard a amené Ville Lenkkeri à rêver d'une société autre, loin des valeurs du commerce et de l'individualisme. Une société basée sur l'entraide et la socialité. Une société dans laquelle, sans le pouvoir de l'argent, les hommes étaient égaux. Une société sans distinction sociale, sans hiérarchie, sans jalousie ni discrimination. Une société où le crime n'existait pas. C'est cette société idéale, aujourd'hui disparue suite à l'épuisement des mines, que Ville Lenkkeri a voulu retranscrire dans ses photographies.



Expositions - Design

Finlande
Norvège
Suède
Danemark

Boutiques éphémères nordiques
Présentation de marques emblématiques

Inauguration le 3 nov. à 18h30

Du 3 au 19 nov.
Boutique Pur
30 rue Arcisse de Caumont, Caen

Pur

Marques finlandaises : Iittala, Marimekko, Muuto, Jatta Lavi...
Marque norvégienne : Magnor
Marques suédoises : Design House of Stockholm, Ed Blad, Tove Adman
Marques danoises : Rosendahl, Holmegaard, Flensted





« Pur reste une adresse où trouver des objets design, lampes, vaisselles... des livres et CD, des vêtements, chaussures et accessoires. À côté de ces pièces contemporaines, les clients trouveront une sélection d'objets traditionnels. Je ne cherche pas à faire de la quantité mais je tiens à proposer des objets ayant une identité, une histoire. Des pièces qui ne laissent pas indifférent mais qui restent dans une gamme de prix abordable. » Ouest France

Du 3 au 19 nov.
Boutique Décoroom
14 rue St-Laurent, Caen

Décoroom



Décoroom vous propose dans sa boutique un choix d'articles contemporains pour l'intérieur et l'extérieur.
Marques danoises : Hay, Ferm Living



« Cet ancien garage en vieille pierre a été admirablement rénové par Julien Delaunay, avec son imposant escalier et sa mezzanine métallique. En 2005, il lance [Décoroom] avec un stock de mobilier chiné dans les brocantes et réinterprété dans des tons mastics ou vifs... Mais cet esthète n'est pas intégriste et, s'il met en scène ses création au milieu d'objets de marque, c'est pour que les clients puissent les imaginer dans un intérieur moins typé... Et pour ceux qui ont une idée précise de ce qu'ils désirent, Julien Delaunay propose du mobilier sur mesure en partenariat avec des artisans métalliers. » IDEAT

Expositions - BD

Finlande

Le Bains Douches, Alençon

Du 3 nov. au 3 déc.

Entrée libre

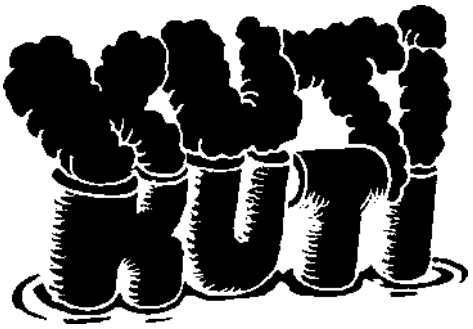
Inauguration le 9 nov. à 19h

Exposition proposée dans le cadre du centenaire de la BD finlandaise

KutiKuti

Ramdam, raffut et grognements

Le collectif KutiKuti fait et publie de la bande dessinée, tous styles confondus, mais travaille également avec l'animation, la musique, la performance et les arts visuels. En plus de leurs albums respectifs, Kutikuti publie un journal gratuit de bande dessinée Kuti ainsi qu'une anthologie Glömp, qui a remporté de nombreux prix internationaux.



Tommi Musturi est une des références de la bande dessinée finlandaise. Ses activités en tant qu'artiste sont aussi variées que celles qu'il réalise en tant qu'éditeur ou commissaire d'exposition. Musturi occupe une place prépondérante dans l'esthétique de toute une génération de dessinateurs finnois. Tommi Musturi a reçu en 2004 le troisième prix du concours Fumetto.







L'exposition *Ramdam, raffut et grognements* donnera un aperçu de l'évolution de la bande dessinée finlandaise. L'exposition de Kutikuti propose des sérigraphies, des originaux, des projections d'animations ainsi qu'une peinture murale faite sur place. Pendant la durée de cette exposition, des pièces consacrées à l'évolution de la bande dessinée finlandaise sont également proposées.

Expositions - BD

Finlande

Médiathèque, Condé-sur-Noireau

Le 15 nov.

Entrée libre

Bibliothèque de Venoix, Caen

Le 17 nov.

Entrée libre

Bibliothèque, Dives-sur-Mer

Du 16 nov. au 15 déc.

Entrée libre

Tournée en région **(cf. pages 61-62)**

Workshop **avec Kaisa Leka (cf. page 68)**

Kaisa Leka

I'm not these feet

Née en 1978, Kaisa Leka est une jeune artiste finlandaise qui a étudié les arts, le design et la bande dessinée. En 1998, elle subit une double amputation des jambes et entreprend l'écriture d'une série d'albums autobiographiques, au travers desquels elle espère changer le regard sur le handicap : « J'ai envie qu'on me regarde mais je n'aime pas qu'on me fixe. La limite entre les deux n'est pas évidente à trouver. » Admiratrice de Marjane Satrapi et de David B, elle a choisi la forme du journal intime, un style sobre et des dessins simples pour dénoncer la superficialité des valeurs de la société occidentale moderne.





« Kaisa Leka puise son inspiration dans son vécu personnel. Son premier album* I'm not these feet *(2003, en français 2006, en italien 2007) relate sous forme d'un journal intime le processus qui la conduit à l'amputation de ses pieds, déformés depuis son enfance. C'est un album qui convainc par sa franchise, sa lumière et sa force. Dans ses autres œuvres, imprégnées d'une autodérision caractéristique à l'auteure, Kaisa Leka (née en 1978) parle de sa foi Hare Krishna et des petits événements de son quotidien. En publiant elle-même ses livres, l'auteure se porte garante de leur design et production soignés. » Festival de BD à Aix-en-Provence et à Amiens.

Concerts

Finlande

Foyer du Théâtre, Théâtre de Caen

Le 12 nov. à 17h

Entrée libre

Un concert proposé dans le cadre de *Caen à l'International.*

Joonas Haavisto Trio

Jazz dans les Foyers



Antti Lötjönen, Joonas Haavisto, Joonas Riippa

Après avoir étudié au Royal College of Music de Stockholm et à la Sibelius Academy d'Helsinki, Joonas Haavisto a étudié le jazz avec Mikael Jakobson, Jim Beard, Jukkis Uotila and Seppo Kantonen. Dès 2002, Joonas commence à jouer dans de nombreux orchestres de jazz et c'est en 2004 qu'il rejoint le Big Band finlandais UMO jazz orchestra. Au cours des dernières années le Joonas Haavisto Trio s'est produit dans de nombreux festivals et il s'est également produit en tant que soliste avec deux des plus grands orchestres de chambre en Finlande : Ostrobothnian Chamber Orchestra en 2007 et l'Orchestre de chambre de Laponie en 2008.
Joonas Haavisto Trio a sorti son premier album, *Blue Waters* en octobre 2009.

Centre culturel Le DOC, Saint Germain d'Ectot

Le 19 nov. à 20h30

Tarifs : 6 euros tarif plein, 4 euros tarif réduit (étudiant, -de 18 ans, chômeurs), gratuit pour les - de 12 ans.

L'adhésion annuelle est obligatoire : 3 euros par adulte et 1 euros par enfant.

Première partie !
Marylin Rambo (guitare/batterie)

Teppo Hauta-Aho et Pascal Marzan

Ce projet de duo contrebasse guitare est né lors de nos rencontres au printemps 2006 au cours d'une session d'enregistrement du quarter TPRP chez Phil Wachsmann dans la campagne londonienne puis lors de concerts improvisés avec le LIO London Improvisers Orchestra. Plusieurs concerts ont suivi notamment au festival R de Choc 2008 et au CNSM de Paris.



Ce duo explore toutes les palettes de l'improvisation libre non idiomatique mais aussi du jazz, musique classique contemporaine...

Ciné-concert

Finlande
Danemark
France

Théâtre de Caen

Le 8 nov. à 20h

Durée : 1h32

Tarif : de 5 à 14 euros

L'Ensemble de Basse-Normandie proposera d'autres concerts (cf. page 33 et 39)

Jour de colère (1943)

Un film de Carl Theodor Dreyer
Composé par Markus Fagerudd

En 1623, dans un village du Danemark, le pasteur Absalon vit avec sa mère, Merete, et sa seconde épouse, Anne, qu'il a recueillie. Celle-ci ignore tout de ses origines et n'a jamais éprouvé les soubresauts de l'amour. L'irruption presque simultanée dans leur demeure de Martin, le fils qu'Absalon a eu d'un premier lit, et de la vieille Marte Herlofs, accusée de sorcellerie, qui a bien connu la mère d'Anne, va bouleverser la vie de la jeune femme.



Pour l'occasion, L'Ensemble de Basse-Normandie reprendra l'œuvre du Finlandais Markus Fagerudd qui a composé une vingtaine d´œuvres instrumentales et vocales, de la musique pour un certain nombre de théâtres finlandais, ainsi que pour le cinéma, la télévision et la radio. Parallèlement à la composition, Markus Fagerudd a travaillé comme chef d´orchestre et comme compositeur en résidence pour de nombreux orchestres.

«Les humains cachent leurs sentiments et ils évitent de laisser voir sur leur visage les tempêtes qui grondent dans leur âme, déclarait Dreyer, en 1943, à la sortie de* Jour de colère *et tandis que le désastre nazi déployait sa puissance noire sur le Danemark où à l'État d'exception imposé par les Allemands ont bien vite succédé les premières rafles contre les Juifs. Mais le secret des sentiments, trop longtemps tenus sous scellés, se déverrouille ici avec une brutalité sans équivalent. » Libération

Programmation jeunesse

Finlande

Durée : 1h17

Cinéma le Drakkar, Dives sur Mer

Le 13 nov. À 16h

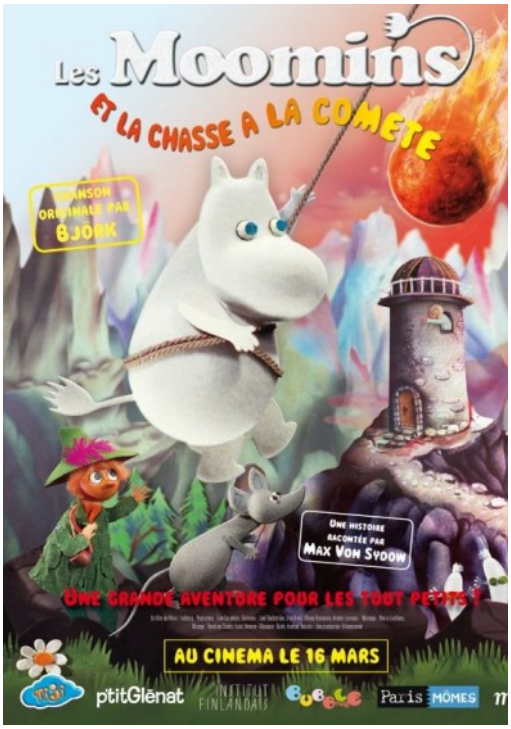
Tarif : 3,90 euros
Goûter scandinave offert aux enfants à l'issue de la projection

Café des Images, Hérouville

Le 6 nov. à 11h

Présentation des moomins par Cathetine Gentile dans le cadre de la journée de sensibilisation à la culture finlandaise (cf. page 63)

Les Moomins et la chasse à la comète



Les Moomins sont des personnages créés par la finlandaise Tove Jansson. Il s'agit d'une famille de gentils trolls ressemblant à des hippopotames. *Les Moomins* vivent dans la vallée des Moomins, vallée imaginaire donnant sur le golfe de Finlande.

Un jour, Moomin remarque quelque chose d'étrange dans la vallée. Tout est recouvert d'une poussière grise : l'herbe, la rivière, les arbres, et même la maison moomin ! L'érudit monsieur le Rat Musqué explique à Moomin que ce sont les signes annonciateurs d'un destin terrible pour la terre… Avec l'aide de son père, Moomin et ses amis, inquiets, construisent le plus solide des radeaux et se mettent en route pour une folle aventure vers l'observatoire des Montagnes Isolées. Les savants professeurs sauront certainement expliquer la menace qui leur vient de l'espace !

« Drôle d'aventure, riche de dangers comme de rencontres insolites, d'action comme de fantaisie poétique. C'est de l'animation minimaliste mais expressive, confectionnée avec de petites marionnettes en feutrine. Et qui bénéficie d'une collaboration musicale inattendue en la personne de Björk, fan des Moomins. » Télérama

A 15h, la musicienne finlandaise Satu Niiranen proposera une animation autour du Kantele pour les enfants (jauge limitée - réservation indispensable au : 02 31 91 03 85) et proposera un concert d'accordéon lors du goûter scandinave.

Temps fort

Débats littéraires

Finlande

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen.

Le 12 nov. à 14h.

Entrée libre

La Lune s'enfuit
(Phébus - 1991 / Traduit par Jean-Michel Kalmbach)

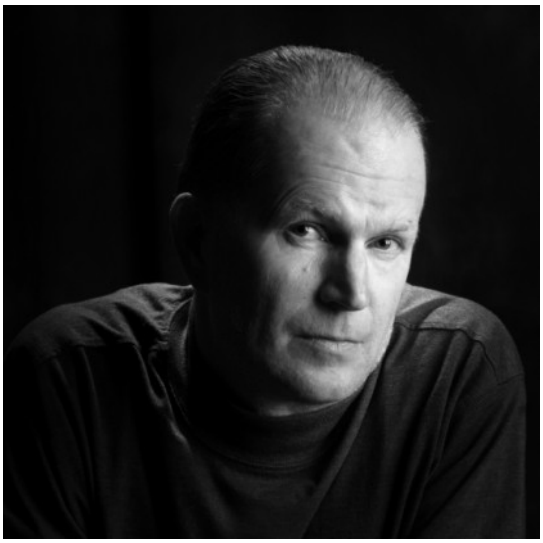
Tournée en région
(cf. pages 60-61)

Hors - service
(Gaïa - 2005 / Traduit par Max Stadler et Lucile Clauss)

Littérature finlandaise

Avec Rax Rinnekangas et Solja Krapu

Animé par Marie-Madeleine Rigopoulos



Rax Rinnekangas est né en 1954 à Rovaniemi en Finlande. Il est à la fois écrivain, réalisateur et photographe. Son œuvre aborde les thèmes de la mémoire et de la quête spirituelle de l'être humain.

La Lune s'enfuit

Lassi passe l'été à Latvazla, village de Finlande, chez les parents adoptifs de son père. Avec leurs enfants, Sonja et Léo, il partage une amitié incandescente qui se muera, cet été-là, en un amour à trois, puissant, inventif, émerveillé, naturellement sexuel.

« Il y a quelque chose d'un conte dans La lune s'enfuit, comment non l'amour mais la conscience de l'amour, sa valeur, vient aux adolescents. Et, par amour, il faut entendre à la fois le sentiment et sa pratique, cet alliage mystérieux et inattendu. » Libération



Solja Krapu est née en Finlande en 1960 et vit en Suède depuis ses 16 ans. Auteure de livres pour enfants et poétesse, elle est un des piliers du mouvement de poésie slam en Suède et lauréate de plusieurs prix dans cette catégorie.

Hors-service

Eva-Lena a une petite vie bien rodée, avec maison, enfants, mari et collège. Elle est parfaite, mais un peu hystérique dès qu'on vient changer son planning. Un vendredi soir, elle enfourche son vélo pour aller faire des photocopies au collège. Ça l'avancera pour lundi ! Sauf qu'elle se retrouve enfermée dans le local de la photocopieuse. Pour tout le week-end ?

« Des oreilles de lièvre qui sortent d'un grille-pain. La photo de couverture n'a rien à voir avec le contenu, mais est pile-poil dans l'esprit : le quotidien, avec quelque chose qui dérape. Le début est magistral. L'héroïne se réveille, elle est couchée sur une table, un néon s'allume automatiquement, elle est enfermée. » Ouest France

Temps fort

Débats littéraires

Finlande

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen.

Le 12 nov. à 17h

Entrée libre

La littérature finlandaise pour adolescents

Avec Hanna Marjut Marttila et Seita Parkkola

Animé par Marie-Madeleine Rigopoulos



Née en 1961, Hanna Marjut Marttila a publié plusieurs romans depuis 1992 et obtenu des prix importants de littérature jeunesse en Finlande. *Cut !* est son premier livre traduit en français.

Cut !

C'est sur les épaules de Torstai, 15 ans, que reposent les problèmes de la famille : ceux de ses parents alcooliques, chômeurs de longue durée, et ceux de sa soeur, qui vient de lui apprendre qu'elle est enceinte pour la deuxième fois, un comble, alors qu'il veillait à ce qu'elle prenne la pillule et la fournissait lui-même en préservatifs ! Pourtant Torstai est passionné de cinéma, va voir le dernier Woody Allen et ne rêve que de devenir réalisateur.

Cut !
(Actes Sud Junior - 2009 / Traduit par Johanna Kuningas)

Tournée en région (cf. pages 60-61)

Seita Parkkola, née en 1971, vit à Turku, en Finlande. Après des études de littérature et de philosophie, elle a travaillé comme journaliste et photographe. Elle enseigne aujourd'hui l'écriture et photographie. Avec son roman *Une dernière chance*, elle nous emmène sur les traces de Viima, un garçon fugueur. Envoyé dans un collège au quotidien dominé par les interdits, il découvre avec India, une autre insoumise, le secret de l'école pour surveiller et punir les élèves. Ce livre, qui n'aurait pas déplu à Astrid Lindgren, évoque la capacité des jeunes à se révolter contre l'arbitraire et souligne leur besoin d'amour et d'attention.



« L'atmosphère de ce roman est étrange et pesante. Les adultes sont défaillants ou tyranniques, les enfants au garde-à-vous ou hors la loi. Mais l'écriture de l'auteure finlandaise est bien rythmée. » Ouest France

Une dernière chance
(Actes Sud Junior- 2011 / Traduit par Johanna Kuningas)

Tournée en région (cf. pages 60-61)

Temps fort

Débats littéraires

Finlande

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen.

Le 13 nov. à 14h

Entrée libre

Donne-moi tes yeux
(Télémaque - 2010 / Traduit par Carine Bruy)

Tournée en région
(cf. pages 60-61)

L'Hiver des lions
(Jacqueline Chambon - 2010 / Traduit par Marie-Claude Auger)

Le Silence
(Jacqueline Chambon - 2009 / Traduit par Marie-Claude Auger)

Tournée en région
(cf. pages 60-61)

Le polar finlandais

Avec Torsten Pettersson et Jan Costin Wagner

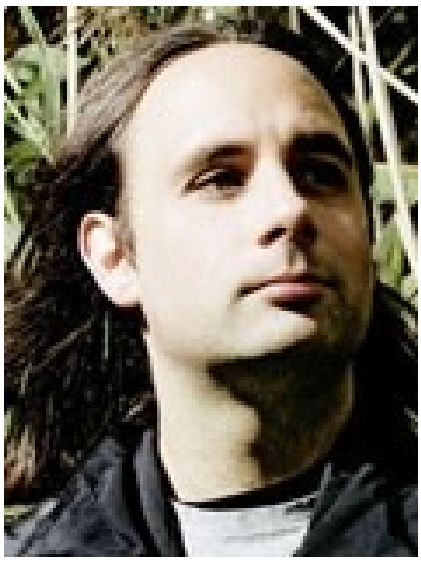
Animé par Alexandre Fillon



Né en 1955 en Finlande, Torsten Pettersson est aujourd'hui professeur de littérature en Suède à l'Université de Uppsala. Après de nombreuses publications universitaires et des recueils de poésies primés, il livre *Donne-moi tes yeux*, un premier roman impressionnant.

Donne-moi tes yeux

Une jeune femme est retrouvée mutilée dans un parc de la petite ville finlandaise de Forshälla, nue, les orbites vides, un « A » gravé sur le ventre. Le commissaire Harald Lindmark de la brigade criminelle dirige l'enquête.



Né en 1972, Jan Costin Wagner vit la moitié de l'année à Francfort et l'autre en Finlande, patrie de son épouse. Les romans de Wagner, baignés par la lumière glacée du nord, doivent leur magie au commissaire Kimmo Joentaa, un jeune veuf inconsolable qui vit dans une étrange complicité avec sa femme morte. En 2009, *Le Silence* a reçu en Allemagne, le Deutschen Krimipreis et a été adapté au cinéma sous le titre *Il était une fois un* meurtre (cf p 43).

L'Hiver des lions

Comme chaque année, depuis la mort de sa femme, le commissaire Kimmo Joentaa choisit de passer la soirée de Noël dans le commissariat désert. Au petit matin, on l'appelle : le médecin légiste vient d'être assassiné dans un bois enneigé. Le lendemain, un célèbre fabricant de faux cadavres pour le cinéma est poignardé à son tour. Un seul lien rapproche les deux hommes…

« Sur une trame classique, ce trentenaire extrêmement doué impose un ton mortifère et une manière de se détourner de l'histoire pour mieux la traiter. Le roman noir de la rentrée. » L'Express

Temps fort

24h chrono, spécial polar nordique

Matti Rönkä



Matti Rönkä est né en 1959 en Finlande et a grandi en Karélie, proche de la frontière russe. Présentateur et rédacteur en chef du journal télévisé d'YLE (la chaîne de télévision publique finlandaise), il est l'auteur de cinq romans policiers, dont plusieurs ont été couronnés de prix.

Frontière blanche **(L'Archipel - 2011 / Traduit par Johanna Kuningas)**

Avec *Frontière blanche*, il nous plonge dans le milieu de la pègre russe et estonienne en Finlande. Viktor Kärppä, immigrant russe, a ouvert une agence de détective. Une banale affaire l'entraîne dans des eaux troubles et dangereuses entre mafieux estoniens et espions russes.

Tournée en région (cf. pages 60-61)

« Matti Rönka n'explique rien. Il raconte. Avec son style sec et nerveux, Matti Rönka donne une nouvelle couleur, une nouvelle dimension au polar nordique. » Frankfurter Rundschau

Tournée des auteurs en région

Mercredi 9 nov.

Hannah Marjut Marttila
Ecole de Falaise
Soirée débat à Potigny (?)

Seita Parkkola
15h00 : Médiathèque d'Yvetot

Jeudi 10 nov.

Hannah Marjut Marttila
Collège Guillaume de Normandie
Collège Jacques-Monod

Seita Parkkola
Collège Malraux, Trun
Collège St Exupéry, Alençon

Conversations : ***Rax Rinnekangas et Charles Fréger***
Pôle Image, Rouen
Une rencontre proposé en partenariat avec l'ARL Haute-Normandie

Torsten Pettersson
Soirée: Médiathèque, Saint-Lô

Katarina Mazetti
19h : Médiathèque, Deauville

Samedi 12 nov.

Kaisa Leka
Soirée : Librairie, Bayeux



Tournée des auteurs en région

Dimanche 13 nov.

Kaisa Leka
Dédicace, Auditorium du Musée des Beaux-Arts



Lundi 14 nov.

Jan Costin Wagner
Lycée agricole, Sées
18h : Médiathèque et Cinéma les 4 Normandy, Alençon



Kaisa Leka
Workshop ESAM, Caen
Lycée, Condé-sur-Noireau
Médiathèque, Condé-sur-Noireau



Jeudi 17 nov.

Matti Rönkä
14h : Maison d'arrêt, Coutances
Soirée : Bibliothèque de la Pierre Heuzé, Caen

Kaisa Leka
Workshop, ESAM, Caen
Soirée : Bibliothèque de Venoix, Caen



Vendredi 18 nov.

Matti Rönkä
Dédicace, Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen

Kaisa Leka
Workshop, ESAM, Caen
Lycée, Dives sur Mer
Bibliothèque, Dives sur Mer

Apprendre ou à laisser

Finlande
France

Les 27 et 28 oct.

Dans le cadre du projet pédagogique à l'intention des écoles d'Hérouville Saint-Clair, Sanja Kosonen et Antoine Rigot rencontrent les classes de CM1 et CM2.

Stage de fil avec Sanja Kosonen

En collaboration avec l'association Les Artistochats et la Comédie de Caen
Sanja Kosonen découvre le cirque par le jonglage, le trampoline et le fil, dans une école de loisirs, en Finlande. Elle entre plus tard à l'Ecole Supérieure du Cirque de l'Académie d'Art de Finlande, dont elle sort enseignante de cirque. Le fil l'attire toujours autant. Elle s'y livre toute entière, mais toute seule d'abord. Jusqu'à Louisiana Circus, un spectacle de la compagnie finlandaise Circo Aero.


© Rui Guerra

Retrouvez Sanja Kosonen et Antoine Rigot dans *Sur la route...* (cf. page 7)

Les 14 et 15 nov. à 11h, 14h et 15h.

Bibliothèque, Hérouville

Intervention d'Antoine Rigot


© Sébastien Armengol

Ancien funambule victime d'un accident, Antoine Rigot n'a jamais perdu le fil de sa passion et se consacre aujourd'hui à la mise en scène. À sa sortie de l'École nationale du cirque, il rencontre Agathe Olivier avec qui il crée Duo sur fil qui remporte la médaille d'argent au Festival mondial du cirque en 1993. En 1996, il fonde la compagnie des Colporteurs. Le collectif réunit des artistes issus de la danse, du théâtre, du cirque, de la musique mais aussi des plasticiens. Après son accident survenu en 2000, Antoine Rigot perd pendant un temps l'usage de son corps mais fait preuve d'une ténacité exemplaire : il remarche et poursuit sa carrière. Il écrit alors « Le Fil sous la neige » et « Sur la route... »

Apprendre ou à laisser

Finlande

Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie

Théâtre des Cordes, Caen

Du 4 au 6 nov.

Stage de danse semi-professionnelle avec Juha-Pekka Marsalo



La Comédie de Caen propose depuis deux ans des week-ends de pratique artistique, encadrés par des artistes associés à la saison théâtrale. En partenariat avec Danse Perspective, la Comédie de Caen a eu envie de consacrer un stage en direction de Danseurs et Comédiens professionnels ou en voie de professionnalisation, dirigé par *Juha Pekka Marsalo*, chorégraphe et danseur finlandais et qui signera, la création WAR SWEET WAR, avec Jean Lambert-wild, Jean-Muc Therminarias et Stéphane Blanquet, présentée au théâtre d'Hérouville en mars 2012.
Inscriptions auprès de Virginie Pencole, responsable de l'action culturelle et du développement des publics à la Comédie de Caen (virginie.pencole@comediecaen.fr ou au 02.31.46.27.31)

ESAM, Caen
Du 7 au 10 nov.

Arno Rafael Minkkinen, 40 ans de photographies **(cf. page 12)**

Rencontrez Arno Rafael Minkkinen lors de la journée de sensibilisation finlandaise **(cf. page 12)**



Workshop avec Arno Rafael Minkkinen

Finlandais émigré aux Etats-Unis, Arno Rafael Minkkinen revient sur 40 années de photographies. Pour cette occasion, il propose aux étudiants de l'école des Beaux-Arts de Caen une série de workshop autour de la photographie.

ESAM, Caen
Du 14 au 18 nov.

Exposition de Kaisa Leka, I'm not these feet **(cf. page 19)**

Workshop avec Kaisa Leka



Née en 1978, *Kaisa Leka* est une jeune artiste finlandaise qui a étudié les arts, le design et la bande dessinée. En 1998, elle subit une double amputation des jambes et entreprend l'écriture d'une série d'albums autobiographiques, au travers desquels elle espère changer le regard sur le handicap. Admiratrice de Marjane Satrapi et deDavid B, elle a choisi la forme du journal intime, un style sobre et des dessins simples pour dénoncer la superficialité des valeurs de la société occidentale moderne.

Kaisa Leka proposera aux étudiants de l'école supérieure d'arts et média de Caen un workshop autour de la bande dessinée.

Apprendre ou à laisser

Finlande

Université de Caen
Les 18 et 19 nov.
Entrée libre

Colloque international
Langues, identités et littératures de Finlande

Inscrite dans l'espace nordique, la Finlande est marquée, très tôt, par les relations qu'elle entretient avec la civilisation catholique européenne ainsi que les contacts qu'elle développe par voie fluviale avec Novgorod et Byzance. Ses ouvertures vers l'Est autant que vers l'Ouest en ont fait une terre de confluence linguistique et sociale, dont la culture unique n'est pas uniforme, mais fortement modelée par un faisceau d'influences.

L'objectif de ce colloque sera de proposer une synthèse d'approches croisées, principalement linguistiques et littéraires, sur ce pays multiculturel. Notre ambition est également de cerner le rôle de la littérature en langue finnoise au sein de la mosaïque de langues minoritaires.

Colloque international avec la participation de :

Responsables scientifiques : Merja Torvinen et Hanna St.Thorleifsdóttir
Jyrki Nummi (Université de Helsinki), **Veli-Pekka Lehtola** (Université d'Oulu), **Riikka Rossi** (Université de Helsinki), **Hannele Dufva** (Université de Jyväskylä), **Harri Veivo** (Paris III - Sorbonne Nouvelle), **Philippe Bouquet** (Université de Caen), **Jukka Havu** (Université de Tampere), **Jan Lindström** (Université de Helsinki), **David Paigneau** (doctorant à l'UCBN), **Andrea Hynynen** (Åbo Akademi, Turku), **Martin Carayol** (doctorant à l'INALCO), **Anna-Kaisa Räisänen** (Université d'Oulu), **Vincent Raoul** (doctorant à l'UCBN), **Tuula Laakkonen** (UCBN), **Jocelyne Fernandez-Vest** (Paris III - Sorbonne Nouvelle) et **Erling Wande** (Université de Stockholm), **Nina Kaltiala** (UCBN)

http://www.unicaen.fr/recherche/mrsh/erlis/4989

Apprendre ou à laisser

Finlande

Journée de sensibilisation à la culture Finlandaise

Bibliothèque de Caen
Le 7 nov.
Entrée libre

De 10h à 11h

Arno Rafael Minkkinen, 40 ans de photographies **(cf. page 12)**

Rencontre avec Arno Rafael Minkkinen

Né en 1945 à Helsinki en Finlande, *Arno Rafael Minkkinen* quitte sa terre natale à l'âge de six ans, lorsque ses parents décident d'émigrer aux Etats-unis. Il démarre sa vie professionnelle comme concepteur-rédacteur dans une agence publicitaire new-yorkaise. Il apprend la photographie auprès de K. Heyman et J. Benson. Il fréquente les milieux photographiques et développe sa sensibilité au fur et à mesure de ses rencontres avec des artistes comme Ralph Gibson, Harry Callahan… Sa première exposition a lieu en 1972 dans une galerie de Soho.



© Arno Rafael Minkkinen, *Self portrait*, Vardo Norway, 1990

De 11h à 12h

Daniel Arsand

Daniel Arsand, écrivain français et éditeur spécialisé dans la littérature étrangère viendra nous présenter sa collection Domaine étranger, centré sur ses auteurs nordiques, édités aux éditions Phébus.

De 14h à 15h

Helsinki, capitale mondiale du Design par Ásdís Ólafsdóttir

Islandaise, *Ásdís Ólafsdóttir* s'est intéressée à la Finlande dès ses études d'histoire de l'art à l'Université Paris 1, où elle a soutenu une thèse de doctorat consacrée à la diffusion du mobilier d'Alvar Aalto durant les années vingt et trente. Actuellement, elle est conférencière, auteur et commissaire d'expositions dans les domaines du design, de l'architecture et de l'art contemporain. Ásdís Ólafsdóttir est également directrice de la rédaction de la revue ARTnord.

ARTnOrd

De 15h à 16h

Conférence autour des Moomins

Les Moomins et la chasse à la comète **(film d'animation),** ***Exposition et ateliers Moomins*** **(cf. page 45)**



Par Catherine Gentile

Tove Marika Jansson est née à Helsinki en 1914. Moomin est le troll inventé par son oncle pour lui faire peur lorsqu'elle descendait au réfrigérateur la nuit. La vallée des Moomins lui a été inspiré par le lieu de vacances où ses parents y louaient une cabane de pêcheur tous les étés. Son premier Moomin fut « Les petits trolls et la grande » qu'elle écrivit en 1939 mais qui ne paru qu'en 1945.

À 17h

Exposition **(cf. page 22)**

Ouverture de l'exposition « Filles intrépides et garçons tendres »

Une perspective d'égalité dans le livre jeunesse illustré suédois